OPED GmbH
Medizinpark 1
83626 Valley/Oberlaindern
Germany
Fon +49(0)8024/6081 8-210
Fax +49(0)8024/6081 8-299
mail@oped.de
www.oped.de

OPED AG
Hinterbergstrasse 26
6330 Cham
Switzerland
Fon +41(0)41/748 53 35
Fax +41(0)41/748 53 40
contact@oped.ch
www.oped.ch

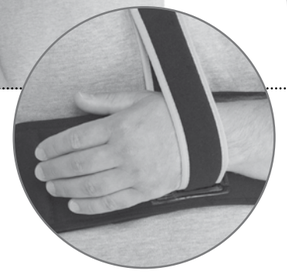
OPED UK Ltd
Unit 2 Glenmore Business Centre
Waller Road
Hopton Industrial Estate
Devizes
SN10 2EQ
United Kingdom
Phone +44(0)1380 722177
Fax +44(0)1380 710095
enquiries@oped.biz
www.opeduk.co.uk

OPED Australia Pty Ltd
2/97 Montague St.
North Wollongong NSW 2500
Australia
Phone +61(0)2 4226 5880
Fax +61(0)2 4226 5881
contact@oped-australia.com.au
www.oped.com.au

WM-TESP-01-1 | artraction | 09/2014

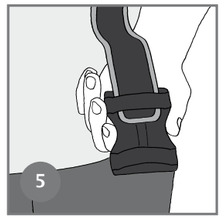
SUPRO® by OPED shoulder

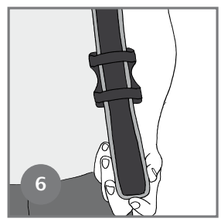
Bedienungsanleitung ▪ User manual ▪ Mode d'emploi ▪ Istruzioni per l'uso ▪ gebruiksaanwijzing manual de instrucciones ▪ Manual de instruções ▪ Brugsanvisning ▪ Bruksanvisning ▪ Användarmanual ▪ Käyttöohje ▪ руководство по эксплуатации ▪ Instrukcja obsługi ▪ Návod k použití ▪ Návod na použitie ▪ Navodila za uporabo ▪ használati útmutató ▪ uputstvo za upotrebu ▪ εγχειρίδιο οδηγιών ▪ Kullanım Kılavuzu ▪ دليل الاستعمال ▪ उपयोगकर्ता पुस्तिका ▪ பயனர் கைடேயடு ▪ Manual arahan ▪ คู่มือการใช้ ▪ 操作手册 ▪ 사용 설명서 ▪ 取扱説明書

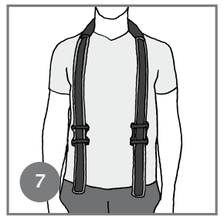


SUPRO® by OPED shoulder

SUPRO® by OPED shoulder







D

Vor Benutzung der SUPROshoulder lesen Sie bitte die **Bedienungsanleitung** sowie die **Sicherheitshinweise.**

GB

Please read the **user manual** and **safety advice** before using SUPROshoulder.

F

Veuillez lire le **mode d'emploi** ainsi que les **consignes de sécurité** avant d'utiliser le SUPROshoulder.

I

Prima di utilizzare SUPROshoulder leggere le **istruzioni per l'uso** e gli **avvisi di sicurezza.**

NL

Lees de **handleiding** en de **veiligheidsvoorschriften** voor u SUPROshoulder gaat gebruiken.

E

Antes de utilizar el SUPROshoulder lea este **manual de instrucciones** y las **indicaciones de seguridad.**

P

Antes da utilização do SUPROshoulder, leia o **manual de utilização,** bem como as **instruções de segurança.**

DK

Før brug af SUPROshoulder skal **brugsanvisningen** og **sikkerhedsanvisningerne** gennemlæses.

N

Før du begynner å bruke SUPROshoulder må du lese **bruksanvisningen** og **sikkerhetsinformasjonen.**

S

Innan du börjar använda SUPROshoulder ska du läsa igenom **bruksanvisningen** och **säkerhetsanvisningarna.**

FIN

Lue **käyttö-** ja **turvallisuusohjeet** ennen SUPROshoulder-tuotteen käyttöä.

RUS

Перед применением SUPROshoulder ознакомьтесь, пожалуйста, с **инструкцией**, а также **с правилами техники безопасности.**

PL

Przed użyciem SUPROshoulder należy zapoznać się z **instrukcją obsługi** oraz **wskazówkami bezpieczeństwa.**

CZ

Před použitím pomůcky SUPROshoulder si prostudujte tento **návod k použití** a **bezpečnostní pokyny.**

SK

Pred použitím pomôcky SUPROshoulder si prosím preštudujte tento **návod na použitie** a **bezpečnostné pokyny.**

SI

Pred uporabo pripomočka SUPROshoulder preberite **navodila za uporabo** in **varnostna navodila.**

H

A SUPROshoulder használata előtt, kérjük, olvassa el a **használati útmutatót** és a **biztonsági utasításokat.**

BIH

Prije upotrebe proizvoda SUPROshoulder pročitajte **uputstvo za korisnike** i **bezbjednosne savjete.**

GR

Πριν χρησιμοποιήσετε το SUPROshoulder, διαβάστε **το εγχειρίδιο οδηγιών** και **τις οδηγίες ασφαλείας.**

TR

SUPROshoulder'ı kullanmadan önce lütfen **kullanım kılavuzunu** ve de **güvenlik notlarını** okuyunuz.

AR

قبل استخدام حزام الكتف SUPROshoulder، يرجى قراءة **دليل الاستعمال** وكذلك **إرشادات الأمان.**

IND

SUPROshoulder का उपयोग करने से पहले इस्तेमाल एवं सुरक्षा निर्देश पढ़ें.

CL

தயவு செய்து சுப்ரோஷோல்டரைப் பயன்படுத்துவதற்கு முன்னால் பயனீட்டாளர் கையேடு மற்றும் பாதுகாப்பு அறிவுரையை வாசிக்கவும்.

FM

Sila baca **manual pengguna** dan **saranan keselamatan** sebelum menggunakan SUPROshoulder.

T

โปรดอ่านคู่มือผู้ใช้และคำแนะนำด้านความปลอดภัยก่อนใช้งาน SUPROshoulder

CHN

使用SUPROshoulder前，请仔细阅读操作说明和安全提示。

ROK

SUPROshoulder를 사용하기 전에 사용 설명서와 안전 지침을 읽으십시오.

J

SUPROshoulderを使用する前に、取扱説明書および安全に関するアドバイスをお読みください。

Deutsch ..... 6 – 7

English ..... 8 – 9

français ..... 10 – 11

italiano ..... 12 – 13

Nederlands ..... 14 – 15

español ..... 16 – 17

português ..... 18 – 19

dansk ..... 20 – 21

Norsk ..... 22 – 23

svenska ..... 24 – 25

suomi ..... 26 – 27

русский язык ..... 28 – 29

język polski ..... 30 – 31

český jazyk ..... 32 – 33

slovenský jazyk ..... 34 – 35

slovenščina ..... 36 – 37

magyar nyelv ..... 38 – 39

bosanski jezik ..... 40 – 41

Ελληνικά ..... 42 – 43

Türkçe ..... 44 – 45

اللغة العربية ..... 46 – 47

हिन्दी ..... 48 – 49

தமிழ் ..... 50 – 51

Bahasa Malaysia ..... 52 – 53

ภาษาไทย ..... 54 – 55

北方话 ..... 56 – 57

한국말 ..... 58 – 59

日本語 ..... 60 – 61

SUPROshoulder

Sicherheitshinweise

Das Produkt ist nur zum Gebrauch an einem Patienten bestimmt.
Wird es für die Behandlung von mehr als einem Patienten verwendet, erlischt die Produkthaftung des Herstellers im Sinne des Medizinproduktegesetzes.

Tragen Sie das Produkt nie auf offenen Wunden und nur unter vorheriger medizinscher Anleitung.

Der Patient darf nur in Absprache mit dem behandelnden Arzt die Einstellung ändern.

Sollten übermäßige Schmerzen, Schwellungen, Taubheit oder Empfindlichkeitsänderungen, ungewöhnliche Reaktionen oder ein unangenehmes Gefühl während des Tragens auftreten, kontaktieren Sie bitte umgehend Ihren behandelnden Arzt oder Orthopädietechniker.

Dieses Gerät wurde für die aufgeführten Indikationen entwickelt und kann durch ungewöhnliche und nicht zweckmäßigen Gebrauch bzw. Aktivitäten wie Sport, Stürze oder andere Unfälle bzw. Flüssigkeiten beschädigt werden.

In Verbindung mit einem weiteren Medizinprodukt halten Sie Rücksprache mit ihrem behandelnden Arzt.

Bitte beachten Sie das länderspezifische Straßenverkehrsgesetz.

Latexfrei

Anlegevorgang

Den Schultergurt über den Nacken legen, beide Enden sollen gleich lang sein (Bild 1).
Das vordere Gurtende um das Handgelenk legen und festkletten. Das andere Ende um den Unterarm legen und ebenfalls festkletten (Bild 2-3).

Optional: Den Bauchgurt um den Bauch legen und schließen. Den Schultergurt mittels der beigefügten Hookpads am Bauchgurt fixieren. (Bild 4-8)

Reinigung und Pflege

Waschen: Gurte und Polster mit Handwäsche
Trocknen: Lufttrocknen

Produkteigenschaften

Größen: S/M und L/XL

Indikationen

Luxationen
Oberarmkopffraktur
Claviculafraktur
Scapulafraktur
AC-Gelenksprengung
Ruptur der Rotatorenmanschette
Supraspinatussehne
Endoprothesen

Kontraindikationen

Zur Zeit keine bekannt

Technische Daten/Parameter

Materialzusammensetzung: Nylon
Abmessungen:
S/M: Armschlinge 160 cm, Bauchgurt 120 cm
L/XL: Armschlinge 190 cm, Bauchgurt 140 cm
Gewicht: 300 g

Gewährleistung

Die Gewährleistung entspricht den gesetzlichen Vorgaben.

Patienteninformation

Produkt besteht aus Rohstoffen, die erfolgreich nach Öko-Tex Standard 100® getestet wurden.

Duschen/Waschen: Sie können mit dem Produkt duschen/ins Wasser gehen, wenn Ihr behandelnder Arzt es erlaubt.

Schlafen: Bitte verwenden Sie beim Schlafen den mitgelieferten Bauchgurt.

SUPROshoulder

Safety Advice

The product is single use and should only be used by one patient.
Should it be used for the treatment of more than one patient, the manufacturer's product liability shall lapse in accordance with the Medical Devices Act.

Never apply the product to open wounds and only use under prior medical instruction.

The patient may only adjust it in consultation with his/her treating doctor.

Should you experience excessive pain, swelling, numbness or sensitivity changes, unusual reactions or an uncomfortable sensation while wearing the SUPROshoulder, please contact your doctor or orthopaedic technician immediately.

This device was developed for the indications stated and may be damaged through unusual and non-intended use or through activities such as sport, falls or other accidents, as well as liquids.

Please consult your treating doctor before using it in conjunction with another medical device.

Please observe the road transport law of your country.

Latex-free

How to Use

Place the shoulder strap around the neck – both ends should be equal in length (Fig. 1). Place the front end of the strap around the wrist and fasten. Place the other end around the lower arm and also fasten (Fig. 2-3).

Optional: Place the stomach strap around the stomach and fasten. Attach the shoulder strap to the stomach strap using the attached hook pad. (Fig. 4-8)

Cleaning and Care

Washing: wash strap and padding by hand
Drying: leave to dry naturally

Product Characteristics

Sizes: S/M and L/XL

Indications

Dislocations
Humeral head fracture
Clavicle fracture
Scapula fracture
AC joint separation
Rupture of the rotator cuff
Supraspinatus tendon
Endoprostheses

Contraindications

None currently recognised

Technical data/parameters

Material composition: Nylon
Dimensions:
S/M: Arm sling 160cm, stomach strap 120cm
L/XL: Arm sling 190cm, stomach strap 140cm
Weight: 300g

Guarantee

The guarantee is in line with statutory prescriptions

Patient information

The product is made of raw materials that have successfully passed tests in accordance with OEKO-TEX® Standard 100.

Showering/hygiene: You can shower/be in water while wearing the product, subject to the approval of your treating doctor.

Sleep: Please use the stomach strap provided when sleeping.

SUPROshoulder

Consignes de sécurité

⚠ Le produit est uniquement destiné à être utilisé sur un seul patient.
La responsabilité du fabricant du produit, selon la loi sur les produits médicaux, ne saurait être engagée en cas d'utilisation sur plus d'un patient.

⚠ N'appliquez jamais le produit sur des plaies ouvertes et uniquement sur prescription médicale préalable.

⚠ Le patient ne doit en modifier le réglage qu'en accord avec le médecin traitant.

⚠ Veuillez contacter immédiatement votre médecin traitant ou un technicien orthopédique, en cas d'apparition de douleurs excessives, de gonflements, d'engourdissement ou de modifications de la sensibilité ainsi qu'en cas de réactions inhabituelles ou de sensation désagréable, pendant le port de l'équipement.

⚠ Cet appareil a été développé pour les indications énumérées et peut être endommagé par une utilisation inhabituelle et non conforme ou par des activités, telles que le sport, des chutes ou d'autres accidents ainsi que par des liquides.

⚠ Veuillez consulter votre médecin traitant en cas d'association avec un autre dispositif médical.

⚠ Veuillez respecter la loi sur la circulation routière applicable dans votre pays

⚠ Sans latex

Procédure d'application

Posez la sangle d'épaule derrière la nuque, les deux extrémités doivent présenter la même longueur (figure 1). Placez l'extrémité avant de la sangle autour de votre poignet et fixez-la avec la fermeture auto-agrippante. Posez l'autre extrémité autour de l'avant-bras et fixez-la également (figure 2-3).

Facultatif : Posez la ventrière autour du ventre et fermez-la. Fixez la sangle d'épaule à la ventrière à l'aide des coussinets à crochet. (Figure 4-8)

Nettoyage et entretien

Lavage : Les sangles et les coussinets doivent être lavés à la main
Séchage : Séchage à l'air libre

Caractéristiques du produit

Tailles : S/M et L/XL

Indications

Luxations
Fracture de la tête humérale
Fracture de la clavicule
Fracture de la scapula
Séparation acromio-claviculaire
Rupture de la coiffe des rotateurs
Tendon sus-épineux
Endoprothèses

Contre-indications

Aucune connue à ce jour

Données techniques / Paramètres

Composition du matériau : Nylon
Dimensions :
S/M : Écharpe d'immobilisation du bras 160 cm, sangle ventrière 120 cm
L/XL : Écharpe d'immobilisation du bras 190 cm, sangle ventrière 140 cm
Poids : 300 g

Garantie

La garantie est conforme à la législation en vigueur

Information pour les patients

Le produit est composé de matières premières conformes à la norme Oeko-Tex 100®.

Douches / lavages : Vous pouvez prendre des douches / aller dans l'eau avec ce dispositif, si votre médecin traitant vous y autorise.

Dormir : Veuillez utiliser la ventrière fournie pour dormir.

SUPROshoulder

Avvisi di sicurezza

⚠ Il prodotto è indicato esclusivamente per il trattamento di un solo paziente. L'utilizzo del prodotto per il trattamento di più pazienti causerà l'estinzione della garanzia da parte del produttore ai sensi della legge sui dispositivi medici.

⚠ Il prodotto non deve essere indossato su ferite aperte e va utilizzato esclusivamente previa consultazione medica.

⚠ La modifica delle impostazioni da parte del paziente deve avvenire esclusivamente in accordo con il medico curante.

⚠ In caso di insorgenza di dolori eccessivi, gonfiori, intorpidimento o alterazioni della sensibilità, reazioni insolite o sensazioni sgradevoli indossando il prodotto, contattare immediatamente il medico curante o il tecnico ortopedico.

⚠ Il presente dispositivo è stato sviluppato per le indicazioni descritte ed è suscettibile a danni associati a uso inconsueto e non conforme o ad attività sportive, cadute, altri incidenti o contatto con liquidi.

⚠ Per l'utilizzo del presente prodotto In combinazione con un altro prodotto medico è necessario consultare il medico curante.

⚠ Osservare inoltre la legge sulla circolazione stradale specifica del paese.

⚠ Privo di lattice

Applicazione

Posizionare la tracolla per la spalla sulla nuca, entrambe le estremità devono avere la medesima lunghezza (immagine 1). Fissare l'estremità anteriore della cintura intorno al polso. Fissare l'altra estremità intorno all'avambraccio (immagini 2-3).

In via opzionale: posizionare la cintura addominale intorno all'addome e chiuderla. Fissare la tracolla per la spalla alla cintura addominale per mezzo delle fibbie in dotazione. (Immagini 4-8)

Pulizia e cura

Indicazioni per lavare il prodotto: cinture e imbottiture vanno lavate a mano
Indicazioni per asciugare il prodotto: lasciare asciugare all'aria

Caratteristiche del prodotto

Taglie: S/M e L/XL

Indicazioni

Lussazioni
Frattura della testa dell'omero
Frattura della clavicola
Frattura della scapola
Lussazione acromion-claveare
Rottura della cuffia dei rotatori
Lesione del tendine del sovraspinato
Endoprotesi

Controindicazioni

Attualmente non note

Dati tecnici/Parametri

Materiali utilizzati: nylon
Dimensioni:
S/M: supporto rigido per il braccio 160 cm, cintura addominale 120 cm
L/XL: supporto rigido per il braccio 190 cm, cintura addominale 140 cm
Peso: 300 g

Garanzia

La garanzia del prodotto è conforme alle disposizioni di legge.

Informazioni per il paziente

Il prodotto è composto di materie prime testate con successo secondo il sistema di controllo e certificazione indipendente Öko-Tex standard 100®.

Doccia/igiene personale: è possibile fare la doccia/entrare in acqua previo consenso del medico curante.

Dormire: utilizzare la cintura addominale in dotazione.

SUPROshoulder

Veiligheidsvoorschriften

⚠ Het product is bedoeld voor eenmalig gebruik en mag slechts door één patiënt worden gebruikt. Als het voor de behandeling van meer dan één patiënt wordt gebruikt, vervalt de fabrieksgarantie volgens de bepalingen van wetgeving met betrekking tot het gebruik van medische hulpmiddelen.

⚠ Gebruik het product nooit bij open wonden en alleen na voorafgaande medische instructie.

⚠ Aanpassing door de patiënt is alleen toegestaan in overleg met zijn/haar behandelend arts.

⚠ Als u tijdens het dragen van de SUPROshoulder veel pijn of zwellingen heeft, last heeft van gevoelloosheid, veranderingen in het gevoel of ongewone reacties opmerkt of last krijgt van een onaangenaam gevoel, neem dan direct contact op met uw arts of orthopedische medewerker.

⚠ Dit hulpmiddel werd ontwikkeld voor de genoemde indicaties en kan worden beschadigd door ongewoon en onbedoeld gebruik of door activiteiten zoals sport, valpartijen of andere ongelukken, en door vloeistoffen.

⚠ Raadpleeg uw behandelend arts voordat u het samen met een ander medisch hulpmiddel gebruikt.

⚠ Houd u aan de verkeerswetgeving in uw land.

⚠ Dit product bevat geen latex

Gebruiksaanwijzing

Doe de schouderband rond de nek – de beide uiteinden moeten even lang zijn (figuur 1). Doe het ene uiteinde van de band om de pols en klit dat vast. Doe het andere uiteinde om de onderarm en klit dat ook vast (figuur 2-3).

Indien gewenst: doe de buikband rond de bovenbuik en klit die vast. Maak de schouderband aan de buikband vast met behulp van de bijgeleverde hookpad. (figuur 4-8)

Reiniging en onderhoud

Wassen: was de band en de vulling met de hand
Drogen: aan de lucht

Producteigenschappen

Maten S/M en L/XL

Indicaties

Ontwrichtingen
Humeruskopfractuur
Sleutelbeenbreuk
Schouderbladbreuk
AC-luxatie
Scheur in draaispiermanchet
Supraspinatuspees
Endoprothese

Contra-indicaties

Op dit moment zijn er geen contra-indicaties vastgesteld

Technische gegevens

Materiaalsamenstelling: nylon
Afmetingen:
S/M: draagband arm: 160 cm, buikband 120 cm
L/XL: draagband arm: 190 cm, buikband 140 cm
Gewicht: 300 g

Garantie

De garantie is in overeenstemming met wettelijke voorschriften

Patiënteninformatie

Het product is vervaardigd met grondstoffen die voldoen aan de OEKO-TEX® Standard 100.

Douchen/hygiëne: u mag een douche nemen of het water in gaan als u dit product draagt, na toestemming van uw arts.

Slapen: gebruik de buikband als u gaat slapen.

SUPROshoulder

Indicaciones de seguridad

⚠ El producto solo está diseñado para ser utilizado por un paciente.
Si se utiliza para tratar a más de un paciente, la garantía del producto quedará invalidada de acuerdo con la ley de productos médicos.

⚠ Utilice el producto solo tras la indicación previa de su médico y no lo coloque nunca sobre heridas abiertas.

⚠ El paciente únicamente puede cambiar el ajuste tras consultarlo con el médico correspondiente.

⚠ Si al utilizarlo presenta dolores fuertes, hinchazón, entumecimiento o cambios de sensibilidad, reacciones desacostumbradas o una sensación molesta, póngase en contacto de inmediato con el médico u ortopeda correspondiente.

⚠ Este producto está diseñado para las indicaciones especificadas y puede sufrir daños si se utiliza para otros usos distintos al uso previsto, para actividades como deportes, en caso de caídas u otros accidentes o si entra en contacto con líquidos.

⚠ Si se utiliza al mismo tiempo que otros productos médicos, consulte con el médico que le está tratando.

⚠ Tenga en cuenta el código de circulación específico de cada país

⚠ Sin látex

Proceso de colocación

Colocar la correa del hombro sobre la nuca, ambos extremos deben tener la misma longitud (figura 1). Colocar el extremo delantero de la correa alrededor de la muñeca y fijarlo. Colocar el otro extremo alrededor del antebrazo y fijarlo también (figura 2-3).

Opcional: colocar el cinturón abdominal alrededor de la cintura y cerrar. Fijar la correa del hombro en el cinturón abdominal por medio de las almohadillas de enganche. (Figura 4-8)

Limpieza y cuidado

Lavar: lavar a mano la correa, el cinturón y el acolchado
Secar: secar al aire

Características del producto

Tallas: S/M y L/XL

Indicaciones

Luxaciones
Fractura de brazo
Fractura de clavícula
Fractura de escápula
Dislocación acromioclavicular (AC)
Rotura del manguito de los rotadores
Tendón supraespinoso
Endoprótesis

Contraindicaciones

Por el momento no se conoce ninguna

Datos técnicos/parámetros

Composición del material: nylon
Dimensiones:
S/M: cabestrillo del brazo 160 cm, cinturón abdominal 120 cm
L/XL: cabestrillo del brazo 190 cm, cinturón abdominal 140 cm
Peso: 300 g

Garantía

La garantía cumple las disposiciones legales

Información para el paciente

El producto está compuesto de materias primas que se han sometido al Öko-Tex Standard 100® con un resultado satisfactorio.

Ducharse/lavarse: puede ducharse/entrar en el agua con el producto siempre que su médico lo autorice.

Dormir: al dormir utilice el cinturón abdominal incluido.

SUPROshoulder

Instruções de segurança

⚠ O produto destina-se a ser utilizado num único paciente.
Se for utilizado para tratamento em mais do que um paciente, a responsabilidade do fabricante pelo produto extingue-se ao abrigo da lei para dispositivos médicos.

⚠ Nunca aplique o produto em feridas abertas e apenas sob indicação médica prévia.

⚠ Ao paciente só é permitido alterar o ajuste mediante acordo do médico assistente.

⚠ Se durante a utilização surgirem dores, tumefacção, dormência ou alterações de sensibilidade, reacções invulgares ou uma sensação de desconforto, entre imediatamente em contacto com o seu médico assistente ou com o técnico ortopedista.

⚠ O presente dispositivo foi concebido para as indicações especificadas e pode ficar danificado devido a uma utilização incorrecta ou actividades pouco comuns, tais como desporto, quedas ou outros acidentes ou líquidos.

⚠ Se for utilizado em combinação com outro produto médico, contacte o seu médico assistente.

⚠ Considere a lei sobre transportes rodoviários específica do país

⚠ Isento de látex

Modo de aplicação

Colocar a banda de suporte de ombro em volta da nuca, ambas as extremidades devem ter o mesmo comprimento (figura 1).
Colocar a extremidade dianteira da banda em volta do pulso e fixá-la com o velcro. Colocar a outra extremidade em volta do antebraço e fixá-la igualmente com o velcro (figura 2-3).

Opcional: Colocar a banda abdominal em volta do abdómen e fechá-la. Fixar a banda de suporte de ombro através do Hookpad, fornecido em anexo, à banda abdominal. (Figura 4-8)

Limpeza e conservação

Limpar: Bandas e estofos através de lavagem manual
Secar: Secagem ao ar

Características do produto

Tamanhos S/M e L/XL

Indicações

Luxações
Fractura da cabeça umeral
Fractura da clavícula
Fractura da escápula
Lesão articular AC
Ruptura da articulação gleno-umeral
Tendão supra-espinhal
Endopróteses

Contra-indicações

Até à data nenhuma conhecida

Dados técnicos/Parâmetros

Composição do material: Poliamida
Medidas:
S/M: Laço do braço 160 cm, Banda abdominal 120 cm
L/XL: Laço do braço 190 cm, Banda abdominal 140 cm
Peso: 300 g

Garantia

A garantia corresponde às disposições legais

Informações destinadas ao paciente

O dispositivo é constituído por matérias-primas devidamente testadas de acordo com a Öko-Tex Standard 100®.

Tomar banho/lavar: Pode tomar banho/ir com o produto para dentro de água, caso o seu médico assistente o permita.

Dormir: Para dormir, utilize a banda abdominal fornecida em conjunto.

SUPROshoulder

Sikkerhedsanvisninger

Produktet er kun beregnet til brug på en enkelt patient.
Hvis det skal bruges til behandling af flere end én patient, bortfalder producentens produktansvar i henhold til lov om medicinske produkter.

Brug ikke produkter på åbne sår og kun under forudgående medicinsk vejledning.

Patienten må kun ændre indstillingen efter aftale med den behandlende læge.

Hvis der skulle optræde stærke smerter, hævelser, følelsesløshed eller følsomhedsforandringer, usædvanlige reaktioner eller en følelse af ubehag under anvendelsen, skal den behandlende læge eller bandagist omgående kontaktes.

Dette udstyr er udviklet til de anførte indikationer og kan blive beskadiget ved usædvanlig, ikke påregnet anvendelse eller aktiviteter, så som sport, fald eller andre uheld eller væsker.

I forbindelse med yderligere et medicinsk produkt skal man konferere med den behandlende læge.

Sørg for at overholde lokale færdselslove.

Latexfri

Anlæggelsesprocedure

Skulderselen lægges over nakken, begge ender skal være lige lange (Fig. 1).
Den forreste ende af selen lægges omkring håndleddet og burrelukningen fastgøres. Den anden ende lægges omkring underarmen, burrelukket fastgøres ligeledes (Fig. 2-3).

Valgfrit: Livremmen lægges omkring maven og lukkes. Skulderselen fastgøres til livremmen ved hjælp af de vedlagte burrepuder. (Fig.4-8)

Rengøring og vedligeholdelse

Vask: Seler og polstringer håndvaskes.
Tørring: Lufttørres

Produktets egenskaber

Størrelser: S/M og L/XL

Indikationer

Luksationer
Fraktur af humerushovedet
Claviculafraktur
Scapulafraktur
AC-ledkapselsprængning
Rotatormanchet-ruptur
Supraspinatussene
Endoproteser

Kontraindikationer

På nuværende tidspunkt ingen kendte

Tekniske data/parametre

Materialesammensætning: Nylon
Mål:
S/M: Armslynge 160 cm, livrem 120 cm
L/XL: Armslynge 190 cm, livrem 140 cm
Vægt: 300 g

Garanti

Garantien er i overensstemmelse med lovens krav

Patientinformationer

Produktet består af råmaterialer, som er testet iht. Øko-Tex-standard 100®.

Brusebad/vask: Man kan tage brusebad/gå i vandet med produktet, dersom den behandlende læge tillader det.

Sove: Benyt den medfølgende livrem ved søvn.

SUPROshoulder

Sikkerhetsinformasjon

Produktet er kun beregnet til behandling av en pasient.
Dersom det brukes til behandling av mer enn en pasient, oppheves produsentens produktansvar i henhold til loven om medisinsk utstyr.

Ikke bruk produktet direkte på åpne sår og kun etter medisinsk tilsyn.

Pasienten må kun endre innstillingen etter avtale med behandlende lege.

Dersom pasienten skulle merke overdreven smerte, hevelse, nummenhet eller følsomhetsendringer, uvanlige reaksjoner eller ubehag ved bruk av ortosen, må han/hun omgående kontakte lege eller ortopeditekniker.

Denne ortosen er utviklet for de angitte indikasjonene og kan skades ved uvanlig eller ikke tiltenkt bruk, som f.eks. sportsaktiviteter, fall eller andre ulykker, som f.eks. væske.

Ved bruk i kombinasjon med annet medisinsk utstyr, ta kontakt med behandlende lege.

Vær oppmerksom på vegtrafikklovens bestemmelser

Uten lateks

Slik setter du på ortosen

Legg skulderbeltet over nakken, begge ender skal være like lange (bilde 1).
Legg den fremre enden av stroppen rundt håndleddet, og fest borrelåsen. Legg den andre enden rundt underarmen, og fest med borrelås (bilde 2-3).

Alternativt: Legg magebeltet rundt magen, og lukk det. Skulderbeltet festes til magebeltet ved hjelp av «hookpads». (bilde 4-8)

Rengjøring og vedlikehold

Vask: belter og polstring kan vaskes for hånd
Tørking: lufttørkes

Produktegenskaper

Størrelser: S/M og L/XL

Indikasjoner

Forskyvninger
Overarmsbrudd
Kragebeinsbrudd
Skulderbladbrudd
Skulder ute av ledd
Brist i rogasjonsmansjetten
Supraspinatussene
Endoprotese

Kontraindikasjoner

For tiden ingen kjente

Tekniske data/parametere

Materialsammensetning: nylon
Mål:
S/M: Armslynge 160 cm, Magebelte 120 cm
L/XL: Armslynge 190 cm, Magebelte 140 cm
Vekt: 300 g

Garanti

Garantien er i samsvar med kravene

Pasientinformasjon

Produktet er produsert i materialer som er testet i henhold til Öko-Tex Standard 100®.

Dusje/bade: Du kan dusje/bade med produktet så sant behandlende lege tillater det.

Sove: Ikke bruk det medfølgende magebelte når du skal sove.

SUPROshoulder

Säkerhetsanvisningar

Produkten är bara avsedd att användas till en patient.
Om produkten används till fler än en patient gäller enligt medicinproduktlagen inte längre tillverkargarantin.

Produkten får aldrig appliceras på öppna sår och bara efter medicinsk handledning.

Patienten får bara ändra inställningarna efter överenskommelse med den behandlande läkaren.

Om du får mycket ont, upptäcker att du har svullnader, domningar eller förändringar i känslolivet, onormala reaktioner eller obehagskänslor medan du använder produkten, måste du genast ta kontakt med behandlande läkare eller ortopedtekniker.

Apparaten har tagits fram för de angivna indikationerna och kan skadas vid onormal eller inte ändamålsenlig användning resp. aktiviteter som sport, fallolyckor eller andra olyckor resp. av vätskor.

Behandlande läkare måste konsulteras om du använder ytterligare medicinprodukter.

Se till att du följer den nationella trafiklagstiftningen.

Latexfri

Appliceringsmetod

Placera axelremmen över nacken, båda ändarna måste vara lika långa (bild 1). Den främre änden på remmen placeras runt handleden och sätts fast med kardborrebandet. Den andra änden placeras runt underarmen och sätts fast på samma sätt med hjälp av kardborrebandet (bild 2-3).

Alternativ metod: Placera magbältet runt magen och lås. Med hjälp av de medföljande fästdynorna sätts axelremmen sedan fast i magbältet. (Bild 4-8)

Rengöring och skötsel

Tvätt: Remmar och dynor tvättas för hand
Torkning: Lufttorkas

Produktegenskaper

Storlekar: S/M och L/XL

Indikationer

Luxationer
Fraktur på humerus
Fraktur på nyckelben
Fraktur på skulderblad
AC-ledsluxation
Skadad rotatorkuff
Supraspinatus-sena
Endoproteser

Kontraindikationer

För närvarande inga kända

Tekniska data/parametrar

Materialets sammansättning: Nylon
Mått:
S/M: Mitella 160 cm, magbälte 120 cm
L/XL: Mitella 190 cm, magbälte 140 cm
Vikt: 300 g

Garanti

Garantin motsvarar vad som föreskrivs i lag

Patientinformation

Produkten består av råmaterial som testats enligt Eko-Tex Standard 100®

Dusch/tvätt: Det är möjligt att duscha/bada med produkten på om den behandlande läkaren samtycker till det.

Sömn: När du sover måste du använda magbältet som följer med vid leverans.

SUPROshoulder

Turvallisuusohjeet

Tuote on tarkoitettu vain yhden potilaan käyttöön.
Jos tuotetta käytetään useammalle potilaalle, valmistajan tuotevastuu, joka perustuu lääkinnällisistä laitteista annettuun lakiin, raukeaa.

Älä käytä tuotetta avoimiin haavoihin. Käytä tuotetta vain lääkärin antamien ohjeiden mukaan.

Potilaan hoitoon tehtävät muutokset vain hoitavan lääkärin suostumuksesta.

Jos tuotteen käytössä ilmenee kovia kipuja, turvotusta, puutumista tai muutoksia tuntoaistissa, epätavallisia reaktioita tai muuten epämiellyttävää tunnetta, ota välittömästi yhteyttä hoitavaan lääkäriin tai apuneuvoteknikkoon.

Tuote on kehitetty allamainittuja käyttöaiheita varten, ja se voi vahingoittua epätavallisesta tai tarkoituksenvastaisesta käytöstä sekä urheilun, kaatumisten tai muiden onnettomuuksien vuoksi tai nesteiden vaikutuksesta.

Kysy neuvoa hoitavalta lääkäriltä, jos käytät samanaikaisesti jotakin muuta lääkinnällistä laitetta.

Noudata kansallista tieliikennelakia.

Lateksiton

Kiinnitysohje

Aseta olkahihna niskan päälle niin, että hihnan molemmat päät roikkuvat samanpituisina (kuva 1). Aseta hihnan pää ranteen ympärille ja kiinnitä se tarranauhaan. Aseta toinen pää käsivarren ympärille ja kiinnitä se myös tarranauhaan (kuvat 2-3).

Valinnaisesti: Aseta vatsahihna vatsan ympärille ja sulje se. Kiinnitä olkahihna vatsahihnaan tuotteeseen kuuluvilla pehmeillä kiinnittimillä (kuvat 4-8).

Puhdistus- ja hoito-ohje

Pesuohje: hihnat ja pehmusteet käsinpesu
Kuivaus: ilmakuivaus

Tuotteen ominaisuudet

Koot: S/M ja L/XL

Käyttöaiheet

Sijoiltaanmenot
Olkaluun yläosan murtuma
Solisluun murtuma
Lapaluun murtuma
AC-nivelen sijoiltaanmeno
Kiertäjäkalvosimen repeämä
Supraspinatus-jänne
Elimistön sisään asetetut proteesit

Vasta-aiheet

Ei tunnettuja

Tekniset tiedot / parametrit

Materiaali: Nailon
Mitat:
S/M: Olkahihna 160 cm, vatsahihna 120 cm
L/XL: Olkahihna 190 cm, vatsahihna 140 cm
Paino: 300 g

Takuu

Takuu vastaa laillisia vaatimuksia

Tietoa potilaille

Tuote koostuu raaka-aineista, jotka on testattu Öko-Tex Standard 100®:n mukaan.

Suihkussa käynti/pesu: Tuotetta voidaan käyttää suihkun aikana tai kylvyssä lääkärin suostumuksesta.

Nukkuminen: Käytä nukkuessasi tuotteeseen kuuluvaa vatsahihnaa.

SUPROshoulder

Правила техники безопасности

Изделие предназначено для одного пациента.
Если оно используется для лечения более одного пациента, ответственность производителя за него теряет силу согласно закону о медицинской продукции.

Никогда не надевайте изделие на открытые раны, используйте его только после проведения предварительного медицинского инструктажа.

Пациент может регулировать изделие только после консультации с лечащим врачом.

В случае появления слишком сильных болей, отёчности, онемения или изменений чувствительности, необычных реакций или неприятных ощущений во время ношения изделия просьба незамедлительно связаться с лечащим врачом или ортопедом.

Данное изделие было разработано для приведённых медицинских показаний и может быть повреждено вследствие необычного и нецелесообразного использования, или при активности пациента, например, при занятиях спортом, падениях и прочих несчастных случаях, а также при попадании внутрь жидкостей.

При сочетании с другими медицинскими продуктами просьба обращаться за разрешениями для ношения к лечащему врачу.

Просьба учитывать законы о дорожном движении, действующие в стране

Не содержит латекса

Процедура одевания

Надеть плечевой ремень через голову, оба конца ремня должны быть одинаковой длины (рисунок 1). Передний конец ремня обернуть вокруг кисти и плотно застегнуть застёжку велькро («липучку»). Другой конец обернуть вокруг предплечья и также плотно застегнуть застёжку велькро (рисунки 2-3).

Дополнительно: Поясной ремень обернуть вокруг пояса и закрыть. Плечевой ремень зафиксировать с помощью жёсткой части застёжки велькро на поясном ремне. (рисунок 4-8)

Чистка и уход

Стирка: Пояс и подкладку стирать вручную
Сушка: Естественная сушка

Свойства изделия

Размеры: S/M и L/XL

Показания

Вывихи
Перелом головки плечевой кости
Перелом ключицы
Перелом лопатки
Разрыв акромиально-ключичного сочленения
Разрыв вращающей манжеты плеча
Разрыв сухожилия надкостной мышцы
Эндопротезы

Противопоказания

В настоящее время неизвестны

Технические данные/параметры

Состав материала: Нейлон
Размеры:
S/M: Плечевой ремень 160 см, поясной ремень 120 см
L/XL: Плечевой ремень 190 см, поясной ремень 140 см
Вес: 300 г

Гарантия

Гарантия на изделие соответствует законодательным данным

Информация для пациента

Изделие состоит из сырья, успешно протестированного на соответствие стандарту Öko-Tex 100®.

Принятие душа/ванны: Вы можете принимать душ с изделием и заходить с ним в воду, если Ваш лечащий врач разрешил это.

Сон: Пожалуйста, во время сна используйте прилагаемый поясной ремень.

SUPROshoulder

Wskazówki bezpieczeństwa

Produkt jest przeznaczony do stosowania tylko przez jednego pacjenta.
Jeśli produkt jest używany przez więcej niż jednego pacjenta, skutkuje to wygaśnięciem odpowiedzialności producenta za produkt w rozumieniu ustawy o wyrobach medycznych.

Produkt nie jest przeznaczony do stosowania na otwartych ranach. Produktu należy używać tylko po wcześniejszym uzyskaniu stosownych instrukcji od wykwalifikowanego personelu.

Pacjent może zmienić ustawienia tylko w porozumieniu z lekarzem prowadzącym leczenie.

Jeśli wystąpią silne bóle, obrzmienia, odrętwienia lub podrażnienia, reakcje nietypowe lub dyskomfort podczas noszenia produktu, należy niezwłocznie skontaktować się z lekarzem prowadzącym lub technikiem ortopedą.

Przyrząd ten został opracowany z myślą o wymienionych wskazaniach i może ulec uszkodzeniu w razie użytkowania niestandardowego i niezgodnego z przeznaczeniem, np. w czasie uprawiania sportu, w razie upadku lub innego wypadku, a także w razie kontaktu z płynami.

W zakresie stosowania razem z innymi wyrobami medycznymi należy skonsultować się z lekarzem prowadzącym.

Należy przestrzegać przepisów o ruchu drogowym obowiązujących w danym kraju.

Produkt nie zawiera lateksu.

Zakładanie

Pas naramienny przełożyć przez kark, oba końce powinny mieć taką samą długość (rys. 1).
Przedni koniec pasa owinąć wokół nadgarstka i zapiąć rzep. Drugi koniec pasa owinąć wokół przedramienia i także zapiąć rzep (rys. 2-3).

Opcjonalnie: Pas brzuszny owinąć wokół brzucha i zapiąć. Pas naramienny przymocować do pasa brzusznego za pomocą dołączonych zapięć (rys. 4-8).

Czyszczenie i pielęgnacja

Pranie: pasy i wypełnienie prać ręcznie
Suszenie: suszyć na wolnym powietrzu

Cechy produktu

Rozmiary: S/M i L/XL

Wskazania

Zwichnięcia
Złamanie główki kości ramiennej
Złamanie obojczyka
Złamanie łopatki
Zerwanie więzadła barkowo-obojczykowego
Zerwanie stożka rotatorów
Zespół ścięgna nadgrzebieniowego
Endoprotezy

Przeciwwskazania

Obecnie nie są znane żadne przeciwwskazania

Dane techniczne/parametry

Skład materiałowy: Nylon
Wymiary:
S/M: Pętla ramieniowa 160 cm, pas brzuszny 120 cm
L/XL: Pętla ramieniowa 190 cm, pas brzuszny 140 cm
Waga: 300 g

Rękojmia

Rękojmia jest zgodna z wytycznymi ustawowymi

Informacja dla pacjenta

Produkt składa się z surowców, które przeszły pomyślnie testy według standardu ekologicznego Öko-Tex 100®.

Prysznic/kąpiel: Używanie produktu podczas kąpieli lub prysznica jest możliwe po konsultacji z lekarzem prowadzącym.

Sen: Podczas snu należy stosować dołączony pas brzuszny.

SUPROshoulder

Bezpečnostní pokyny

Produkt je určen k použití pouze u jednoho pacienta.
Při použití k léčbě více než jednoho pacienta neponese výrobce za produkt žádnou odpovědnost ve smyslu zákona o zdravotnických prostředcích.

Produkt nikdy nenoste přes otevřené rány ani bez předchozího doporučení lékaře.

Regulovat ortézu může pacient pouze po domluvě s ošetřujícím lékařem.

Pokud se objeví nadměrné bolesti, otoky, znecitlivění nebo změny citlivosti, neobvyklé reakce nebo nepříjemné pocity při nošení, kontaktujte ihned svého lékaře nebo ortopedického technika.

Tento produkt byl vyvinut k uvedeným indikacím. Neobvyklé použití nebo použití k neodpovídající indikacím (např. při aktivitách jako sport, při pádech nebo nehodách, jako je např. kontakt s tekutinou) může vést k jeho poškození.

Pokud budete chtít použít produkt s jiným lékařským prostředkem, poraďte se se svým ošetřujícím lékařem.

Dodržujte místní zákony o provozu na pozemních komunikacích.

Neobsahuje latex.

Postup při nasazování

Přetáhněte si ramenní popruh přes hlavu na krk. Oba konce by měly mít stejnou délku (viz obrázek 1).
Přední konec pásku si omotejte kolem zápěstí a zajistěte. Druhý konec si omotejte kolem předloktí a zajistěte (obrázek 2–3).

Volitelné: Břišní pás si omotejte kolem pasu a zacvakněte jej. Zajistěte ramenní popruh pomocí suchého zipu na břišní pás (obrázek 4–8).

Čištění a péče

Mytí: Pásy a vložky mýt ručně
Sušení: Sušit na vzduchu

Specifikace produktu

Velikosti: S/M a L/XL

Indikace

Luxace
Zlomenina hlavičky humeru
Zlomenina klíční kosti
Zlomenina lopatky
Separace akromioklavikulárního kloubu
Ruptura rotátorové manžety
Šlacha m. supraspinatus
Endoprotézy

Kontraindikace

V současnosti nejsou žádné známé.

Technické údaje / parametry

Materiálové složení: nylon
Rozměry:
S/M: ramenní závěs 160 cm, břišní pás 120 cm
L/XL: ramenní závěs 190 cm, břišní pás 140 cm
Hmotnost: 300 g

Záruka

Záruka odpovídá zákonným předpisům.

Informace pro pacienty

Produkt sestává z materiálů, které byly úspěšně testovány v rámci Öko-Tex Standard 100®.

Sprchování/mytí: S produktem se můžete sprchovat / koupat se, pokud to váš ošetřující lékař dovolí.

Spánek: Při spaní používejte dodávaný břišní pás.

SUPROshoulder

Bezpečnostné pokyny

Produkt je určený na použitie výhradne u jedného pacienta.
Pri použití na liečbu viac než jedného pacienta neponesie výrobca za produkt žiadnu zodpovednosť v zmysle zákona o zdravotníckych pomôckach.

Produkt nikdy nenoste cez otvorené rany ani bez predchádzajúceho odporúčania lekára.

Nastavenie môže pacient meniť iba po dohode s ošetrujúcim lekárom.

Ak sa objavia nadmerné bolesti, opuch, znecitlivenie alebo zmeny vnímania, neobvyklé reakcie alebo nepríjemné pocity pri nosení, kontaktujte ihneď svojho lekára alebo ortopedického technika.

Tento produkt bol vyvinutý na uvedené indikácie. Neobvyklé použitie alebo použitie na neodopvedajúce indikácie (napr. pri aktivitách ako šport), pády alebo nehody (napr. kontakt s tekutinou) môže viesť k jeho poškodeniu.

Ak budete chcieť produkt použiť s inou lekárskou pomôckou, poraďte sa so svojim ošetrujúcim lekárom.

Dodržujte prosím miestne zákony o cestnej premávke

Neobsahuje latex

Postup pri nasadzovaní

Nasaďte si ramenný popruch cez krk. Oba konce by mali mať rovnakú dĺžku (obr. 1).
Predný koniec pásky si omotajte okolo zápästia a zaistite ho. Druhý koniec si omotajte okolo predlaktia a rovnako zaistite (obr. 2-3).

Voliteľné: Brušný pás si omotajte okolo pásu a zavrite ho. Zaistite ramenný popruh pomocou suchého zipsu na brušný pás (obrázok 4-8).

Čistenie a starostlivosť

Umývanie: Pásy a vložky umývajte ručne
Sušenie: Sušiť na vzduchu

Špecifikácie produktu

Veľkosti: S/M a L/XL

Indikácie

Luxácie
Zlomenina hlavice ramennej kosti
Zlomenina kľúčnej kosti
Zlomenina lopatky
Separácia akromioklavikulárneho kĺbu
Ruptúra rotátorovej manžety
Šlacha m. supraspinatus
Endoprotézy

Kontraindikácie

V súčasnosti nie sú známe žiadne

Technické údaje/parametre

Materiálové zloženie: Nylón
Rozmery:
S/M: Ramenný záves 160 cm, brušný pás 120 cm
L/XL: Ramenný záves 190 cm, brušný pás 140 cm
Hmotnosť: 300 g

Záruka

Záruka zodpovedá zákonným predpisom

Informácie pre pacientov

Produkt pozostáva z materiálov, ktoré úspešne prešli testovaním Öko-Tex Standard 100®.

Sprchovanie/umývanie: S produktom sa môžete sprchovať / ísť do vody, ak tak dovolí váš ošetrujúci lekár.

Spánok: Pri spaní používajte dodávaný brušný pás.

SUPROshoulder

Varnostna navodila

Izdelek je namenjen zgolj za uporabo na enem bolniku.
Če se uporablja za zdravljenje več kot enega bolnika, preneha proizvajalčeva garancija na izdelek v smislu Zakona o medicinskih pripomočkih.

Izdelka nikoli ne nosite na odprtih ranah. Izdelek nosite po predhodnih navodilih zdravstvenega osebja.

Bolnik sme nastavitev spremeniti le po predhodnem pogovoru z lečečim zdravnikom.

Če se med nošenjem pojavijo bolečine, oteklina, otopelost ali spremembe občutljivosti, neobičajne reakcije ali neprijeten občutek, nemudoma stopite v stik z lečečim zdravnikom ali ortopedskim tehnikom.

Ta pripomoček je bil razvit za navedene indikacije in se lahko poškoduje pri nenavadni in nenamenski uporabi, na primer pri aktivnostih kot so šport, padci ali druge nezgode oziroma če pride v stik s tekočinami.

V zvezi z drugimi medicinskimi pripomočki se posvetujte z lečečim zdravnikom.

Prosimo, da upoštevate cestnoprometne predpise, ki veljajo v vaši državi.

Ne vsebuje lateksa

Postopek nameščanja

Ramenski trak položite okoli vratu. Oba konca naj bosta enako dolga (slika 1).
Sprednji konec traku ovijte okoli zapestja in ga pritrdite s sprijemalnim trakom. Drugi konec ovijte okoli lakta in ga prav tako pritrdite s sprijemalnim trakom (slika 2–3).

Opcijsko: trebušni trak ovijte okoli trebuha in ga spnite. Ramenski trak pritrdite na trebušni trak s priloženimi blazinicami za pritrditev (slika 4–8).

Čiščenje in vzdrževanje

Pranje: trakove in blazinice perite ročno
Sušenje: sušite na zraku

Lastnosti izdelka

Velikosti: S/M in L/XL

Indikacije

Izpahi
Zlom glave nadlahtnice
Zlom ključnice
Zlom lopatice
Izpah AC sklepa
Pretrganje rotatorne manšete
Tetiva mišice supraspinatus
Endoproteze

Kontraindikacije

Doslej ni znanih kontraindikacij

Tehnični podatki/parametri

Sestava: najlon
Mere:
S/M: zanka za roko 160 cm, trebušni trak 120 cm
L/XL: zanka za roko 190 cm, trebušni trak 140 cm
Teža: 300 g

Garancija

Garancija ustreza zagonskim določilom

Patentne informacije

Izdelek je izdelan iz surovin, ki ustrezajo standardu 100® Öko-Tex.

Prhanje/umivanje: z izdelkom se lahko prhate/kopate, če vam to dovoli vaš lečeči zdravnik.

Spanje: med spanjem uporabljajte priloženi trebušni trak.

SUPROshoulder

Biztonsági utasítások

A terméket kizárólag egy betegen történő használatra tervezték.
Amennyiben a terméket több beteg kezelésére használják, az orvostechnikai eszközökről szóló törvény értelmében érvényét veszti a gyártó termékfelelőssége.

Soha ne viselje a terméket nyílt seben és csak előzetes orvosi utasítás szerint hordja.

A beteg csak a kezelőorvossal konzultálva változtathatja meg a beállítást.

Ha túlzott fájdalom, duzzanat, zsibbadás vagy érzékenység-változások, szokatlan reakciók vagy kellemetlen érzés észlelhető a viselése közben, kérjük, azonnal forduljon kezelő orvosához vagy az ortopédiai technikushoz.

Ez a készülék a felsorolt javallatokra lett kifejlesztve és szokatlan, nem rendeltetésszerű használat, illetve tevékenység révén, mint például sport, esések vagy más baleset, illetve folyadék miatt megrongálódhat.

Más orvosi segédeszközzel történő használattal kapcsolatban, kérjük, kérdezze meg kezelő orvosát.

Kérjük, hogy ügyeljen az egyes országok közúti közlekedéséről szóló törvényre

Latex-mentes

Felhelyezés

Bújjon bele a vállhevederbe, mind a két végének azonos hosszúságúnak kell lennie (1. ábra).
Helyezze az elülső hevedert a csuklója köré és tépőzárazza össze. A másik végét helyezze az alkar köré és szintén tépőzárazza össze (2-3. ábra).

Opció: A hashevedert helyezze a hasa köré és csatolja össze. Rögzítse a vállhevedert a mellékelt csattal a hashevederre. (4-8. ábra)

Tisztítás és ápolás

Mosás: Hevederek és párna kézi mosással
Szárítás: Levegőn szárítás

Terméktulajdonságok

Méretek: S/M és L/XL

Javallatok

Ficamok
Felkarcsonttörés
Kulcscsont törés
Lapockatörés
Vállficam
Rotátorköpeny szakadás
Supraspinatus ín szakadás
Ízületi protézisek

Ellenjavallatok

Nem ismert

Műszaki adatok/paraméterek

Anyagösszetétel Nylon
Méretek:
S/M: Karhurok 160 cm, derékköv 120 cm
L/XL: Karhurok 190 cm, derékköv 140 cm
Súly: 300 g

Garancia

A garancia megfelel a jogszabályban előírt követelményeknek.

Betegtájékoztatás

A termék olyan alapanyagokból készült, amelyeket sikeresen teszteltek az Öko-Tex Standard 100® szerint.

Zuhanyozás/fürdés: Zuhanyozhat, illetve vízbe mehet a termékkel, amennyiben azt a kezelő orvosa engedélyezi.

Alvás: Kérjük, alvás közben használja a mellékelt hashevedert.

SUPROshoulder

Bezbjednosni savjeti

Proizvod je za jednokratnu upotrebu i može ga koristiti samo jedan pacijent. Ako bi se on koristio za tretman više pacijenata, odgovornost proizvođača ovog proizvoda ističe u skladu sa Zakonom o medicinskim uređajima.

Nikad ne primjenjujte proizvod na otvorene rane i koristite ga samo uz prethodne medicinske upute.

Pacijent ga može prilagođavati uz konsultacije sa svojim nadležnim ljekarom.

Ako doživite jak bol, nateknuće, otupjelost ili promjene u osjetljivosti, neuobičajene reakcije ili neugodne osjećaje dok nosite SUPROshoulder, odmah se obratite svom ljekaru ili ortopedskom tehničaru.

Ovaj uređaj je namijenjen za navedene indikacije i može se oštetiti neuobičajenom i nenamjenskom upotrebom ili kroz aktivnosti poput sporta, padova ili drugih nesreća, kao i tečnošću.

Obratite se svom nadležnom ljekaru prije nego što ga upotrijebite zajedno s nekim drugim medicinskim uređajem.

Pridržavajte se zakona o cestovnom transportu svoje zemlje.

Bez lateksa

Način upotrebe

Postavite rameni kaiš oko vrata -- oba kraja bi trebala imati jednaku dužinu (sl. 1). Postavite prednji kraj kaiša oko ručnog zgloba i zavežite. Postavite drugi kraj oko podlaktice i također zavežite (sl. 2-3).

Opcionalno: Postavite stomačni kaiš oko stomaka i zavežite. Pričvrstite rameni kaiš za stomačni kaiš uz pomoć priložene kuke. (sl. 4-8)

Čišćenje i njega

Pranje: perite kaiš i postavu ručno
Sušenje: ostavite da se osuši prirodno

Karakteristike proizvoda

Veličine: S/M i L/XL

Indikacije

Dislokacije
Humeralna fraktura glave
Fraktura klavikule
Fraktura skapule
Razdvojenost AC zgloba
Proboj plećke
Natkičmena tetiva
Endoproteza

Kontraindikacije

Trenutno nema potvrđenih

Tehnički podaci/parametri

Sastav materijala: Najlon
Dimenzije:
S/M: Omča za ruku 160 cm, stomačni kaiš 120 cm
L/XL: Omča za ruku 190 cm, stomačni kaiš 140 cm
Težina: 300 g

Garancija

Garancija je u skladu sa zakonskim propisima

Informacije za pacijente

Proizvod je izrađen od sirovina koje su uspješno prošle testove u skladu sa standardom 100 OEKO-TEX®.

Tuširanje/higijena: Možete se tuširati/biti u vodi tokom nošenja proizvoda, zavisno od odobrenja vašeg nadležnog ljekara.

Spavanje: Tokom spavanja koristite dostavljeni stomačni kaiš.

SUPROshoulder

Οδηγίες ασφαλείας

Το προϊόν προορίζεται για χρήση μόνο από έναν ασθενή.
Σε περίπτωση που χρησιμοποιηθεί για τη θεραπεία περισσότερων από έναν ασθενών, ακυρώνεται η ευθύνη του κατασκευαστή σύμφωνα με τον γερμανικό Νόμο περί Ιατρικών Συσκευών.

Μην φοράτε ποτέ το προϊόν πάνω σε ανοιχτές πληγές και να το χρησιμοποιείτε μόνο κατόπιν ιατρικής συμβουλής.

Ο ασθενής μπορεί να αλλάξει τη ρύθμιση τοποθέτησης του προϊόντος μόνο κατόπιν συνεννόησης με τον γιατρό του.

Σε περίπτωση που παρατηρήσετε υπερβολικό πόνο, οίδημα, μούδιασμα ή διακυμάνσεις ευαισθησίας, ανεπιθύμητες αντιδράσεις ή ενοχλήσεις κατά τη χρήση του προϊόντος, επικοινωνήστε αμέσως με τον γιατρό ή με τον τεχνικό ορθοπεδικό σας.

Αυτό το προϊόν έχει κατασκευαστεί ειδικά για την αντιμετώπιση συγκεκριμένων ενδείξεων και μπορεί να πάθει ζημιά σε περίπτωση ασυνήθιστης και ακατάλληλης χρήσης ή από δραστηριότητες όπως σπορ, πτώσεις ή άλλα ατυχήματα όπως π.χ. πτώση υγρών.

Σε ό,τι αφορά τη χρήση σε συνδυασμό με κάποιο άλλο ιατρικό προϊόν, συμβουλευτείτε πρώτα τον γιατρό σας.

Να φροντίζετε να τηρείτε πάντοτε τον κώδικα οδικής κυκλοφορίας της χώρας σας.

Δεν περιέχει λάτεξ

Εφαρμογή

Περάστε τον ιμάντα ώμου γύρω από τον λαιμό σας, φροντίζοντας και τα δύο άκρα να έχουν το ίδιο μήκος (εικ. 1). Περάστε το μπροστινό άκρο γύρω από τον καρπό σας και στερεώστε το. Περάστε το άλλο άκρο γύρω από τον πήχη σας και στερεώστε το (εικ. 2-3).

Προαιρετικά: Περάστε τη ζώνη γύρω από την κοιλιά σας και κλείστε την. Στερεώστε τον ιμάντα ώμου στη ζώνη χρησιμοποιώντας τις παρεχόμενες υποδοχές (εικ. 4-8).

Καθαρισμός και φροντίδα

Πλύσιμο: Ο ιμάντας και το μαξιλαράκι πλένονται στο χέρι
Στέγνωμα: Φυσικό στέγνωμα

Προδιαγραφές προϊόντος

Μεγέθη: S/M και L/XL

Ενδείξεις

Εξάρθρωση
Κάταγμα κεφαλής βραχιονίου
Κάταγμα κλείδας
Κάταγμα ωμοπλάτης
Εξάρθρημα AK-άθρωσης
Ρήξη στροφικού πετάλου
Τενοντίτιδα υπερακανθίου
Ενδοπρόσθεση

Αντενδείξεις

Καμία γνωστή προς το παρόν

Τεχνικά δεδομένα/παράμετροι

Σύνθεση: Νάιλον
Διαστάσεις:
S/M: Ιμάντας ώμου 160 εκ., ζώνη 120 εκ.
L/XL: Ιμάντας ώμου 190 εκ., ζώνη 140 εκ.
Βάρος: 300 γρ.

Εγγύηση

Η εγγύηση συμμορφώνεται με τις νόμιμες προδιαγραφές.

Πληροφορίες για τους ασθενείς

Το προϊόν αποτελείται από πρώτες ύλες που δοκιμάστηκαν επιτυχώς σύμφωνα με το πρότυπο Öko-Tex Standard 100®.

Μπάνιο/ντους: Αν σας το επιτρέπει ο γιατρός σας, μπορείτε να κάνετε μπάνιο ή να μπαίνετε στο νερό φορώντας το προϊόν.

Ύπνος: Στον ύπνο χρησιμοποιήστε την παρεχόμενη ζώνη.

SUPROshoulder

Güvenlik notları

Ürün sadece bir hastanın kullanımı için belirlenmiştir.
Eğer birden çok hastanın tedavisi için kullanılırsa, tıbbi gereçler kanunu kapsamında üreticinin ürün sorumluluğu geçerliliğini yitirir.

Ürünü hiç bir zaman açık yaralar üzerinde taşımayın ve sadece önceden tıbbi yönergeler ile kullanın.

Hasta ayarı sadece tedavi eden doktora danıştıktan sonra değiştirebilir.

Eğer kullanıldığı sırada aşırı ağrılar, şişkinlikler, uyuşma veya duyarlılık değişimi, alışılmamış tepkiler veya hoşa gitmeyen duygular meydana gelirse, lütfen derhal tedavi eden doktorunuz veya ortopedi teknisyeni ile iletişime geçiniz.

Bu cihaz belirtilen endikasyonlar için geliştirilmiştir ve alışılmamış ve amacına uygun olmayan kullanımlarda veya spor, düşme veya diğer kazalar gibi etkinliklerde veya sıvılara maruz kalma durumlarında hasar görebilir.

Başka bir tıbbi ürün ile bağlantılı olarak kullanım için, tedavi eden doktorunuz ile görüşün.

Lütfen ülkelere özgü karayolları trafik yasasını dikkate alınız

Lateks içermez

Uygulama işlemi

Omuz kayışını ensenizin üzerinden yerleştirin, her iki uç ta eşit uzunlukta olmalıdır (resim 1).
Ön kayış ucunu el bileğinizin etrafına yerleştirin ve sıkıca sabitleyin. Diğer ucu ön kolun etrafına yerleştirin ve aynı şekilde sıkıca sabitleyin (resim 2-3).

Seçimli: Kuşağı (göbek kayışı) göbeğinizin etrafına yerleştirin ve kapatın. Omuz kayışını ekli olan kanca pedleri vasıtasıyla kuşağa (göbek kayışına) sabitleyin. (Resim 4-8)

Temizlik ve Bakım

Yıkama: Kayışları ve pedleri elde yıkayın
Kurutma: Hava etkisi ile kurutun (doğal kurutma)

Ürün özellikleri

Ebatlar: S/M ve L/XL

Endikasyonlar

Lüksasyonlar
Üst kol baş kırığı
Köprücük kemiği kırığı
Kürek kemiği kırığı
AC-mafsal separasyonu
Rotator kılıfın ruptürü
Omuz sıkışması (supraspinatus) lifi
Endoprotez

Kontrendikasyon

Şimdiye kadar bilinen yok

Teknik veriler/parametreler

Malzeme bileşimi: Naylon
Ebatlar:
S/M: Kol askısı 160 cm, kuşak 120 cm
L/XL: Kol askısı 190 cm, kuşak 140 cm
Ağırlık: 300 g

Garanti

Garanti yasal yönergelere uygundur

Hasta bilgilendirme

Ürün, Oeko-Tex Standard 100® standardına göre başarıyla denetlenmiş hammaddelerden oluşmuştur.

Duş Alma/Yıkanma: Ürün ile, eğer tedavi eden doktorunuz izin veriyorsa duş alabilir/suya girebilirsiniz.

Uyku: Uyurken lütfen birlikte teslim edilen kuşağı kullanın.

حزام الكتف SUPROshoulder

إرشادات الأمان

⚠ المنتَج مخصص للاستخدام على مريض واحد فقط.
في حالة استخدامه على أكثر من مريض واحد، يتم إلغاء ضمان المنتج المقدم من الشركة الصانعة بموجب قانون المنتجات الطبية.

⚠ لا تقم أبدًا بارتداء المنتج على جروح مفتوحة، ويجب الالتزام بالتعليمات الطبية المسبقة أثناء ذلك.

⚠ لا يجوز للمريض تغيير وضع الضبط إلا بعد التشاور مع الطبيب المعالج.

⚠ في حالة الشعور بآلام شديدة أو ظهور انتفاخات أو الشعور بالإعياء أو تغيرات متعلقة بالحساسية أو ظهور ردود فعل غير مألوفة أو الشعور بإحساس غير مريح، فيرجى الاتصال بطبيبك المعالج أو أخصائي جراحة العظام على الفور.

⚠ تم تصميم هذا المنتَج للأعراض المذكورة، وقد يتعرض للضرر بفعل الاستخدام الخارج عن المعتاد أو الاستخدام في غير الغرض المحدد أو بفعل بعض الأنشطة الأخرى، مثل الأنشطة الرياضية أو حالات السقوط أو الحوادث الأخرى أو بفعل السوائل.

⚠ استشر طبيبك المعالج في حالة الاستخدام مع منتج طبي آخر.

⚠ يرجى مراعاة قوانين المرور المعمول بها في كل بلد.

⚠ بدون لاتكس

طريقة الارتداء

ضع حزام الكتف على الرقبة، ويجب أن يكون الطرفان بنفس الطول (صورة 1).
ضع الطرف الأمامي من الحزام حول الرقبة وقم بلصقه بإحكام. ضع الطرف الآخر حول الساعد وقم أيضًا بلصقه بإحكام (صورة 3-2).

اختياري: ضع حزام البطن حول البطن وأغلقه. قم بتثبيت حزام الكتف بواسطة الوسادات الخطافية المرفقة على حزام البطن. (صورة 8-4)

التنظيف والعناية

الغسل: الأحزمة والوسادات بالغسل اليدوي
التجفيف: تجفيف بالهواء

خصائص المنتَج:

المقاسات: S/M و L/XL

دواعي الاستعمال

حالات الخلع
كسور العضد
كسور الترقوة
كسور الكتف
كسور مفصل AC
تمزق المحور الدوار
الأوتار فوق الشوكية
الأجزاء البديلة الداخلية

موانع الاستعمال

غير معروفة حتى الآن

البيانات الفنية/البارامترات

تركيبات الخامات: نايلون
الأبعاد:
المقاس S/M: عروة الذراع 160 سم، حزام البطن 120 سم
L/XL: عروة الذراع 190 سم، حزام البطن 140 سم
الوزن: 300 جم

الضمان

الضمان وفقًا للتشريعات القانونية

معلومات للمريض

المنتَج يتكون من مواد خام تم اختبارها بنجاح وفقًا لمواصفة المنسوجات الحيوية ®Öko-Tex Standard 100.

الاستحمام/الاغتسال: يمكنك الاستحمام/الاغتسال وأنت ترتدي المنتَج إذا كان طبيبك المعالج يسمح بذلك.

النوم: برجاء استخدام حزام البطن المورد عند النوم.

SUPROshoulder

सुरक्षा निर्देश

⚠ उत्पाद केवल एक रोगी के उपयोग के लिए है.
एक से अधिक रोगी के उपचार के लिए प्रयोग किये जाने पर, चिकित्सा उपकरण अधिनियम के तहत निर्माता की उत्पाद देयता शून्य हो जाती है.

⚠ इस उत्पाद को कभी भी खुले घावों न लगायें एवं मात्र चिकित्सा निर्देश पर ही उपयोग करें.

⚠ चिकित्सक के परामर्श के अनुसार ही रोगी उपयोग में बदलाव कर सकते हैं.

⚠ पहनने के दौरान यदि अत्यधिक दर्द, सूजन, अकड़न, संवेदना में परिवर्तन, असामान्य प्रतिक्रिया या बेचैनी महसूस हो, तो तुरंत अपने चिकित्सक या ऑर्थोटिस्ट से संपर्क करें.

⚠ यह उत्पाद विशेष उपयोग के लिए विकसित किया गया है, अनावश्यक उपयोग जैसे खेलने, गिरने, या अन्य दुर्घटना से यह क्षतिग्रस्त हो सकता है या इसका लचीलापन प्रभावित हो सकता है.

⚠ किसी अन्य मेडिकल उपकरण के साथ उपयोग करने के लिए अपने चिकित्सक के साथ परामर्श करें.

⚠ देश विशिष्ट सड़क यातायात अधिनियमों पर कृपया ध्यान दें

⚠ लेटेक्स रहित

उपयोग करने की प्रक्रिया

पट्टे को गर्दन पर रखें, दोनों सिरों की लंबाई एक सामान हो (चित्र 1).
कलाई के आस-पास पट्टेका अंत रखें और हुक लगायें पट्टे के छोर को हाथ के नीचे रखें और फिर लगाएं (चित्र 2-3)

विकल्प: कमर बेल्ट को कमर के चारों ओर रखें और लगायें. कमर बेल्ट के साथ हुक पैड्स के माध्यम से कंधे का पट्टा बांधें. (चित्र 4-8)

सफाई एवं देखभाल

धोना: पट्टियाँ और पैड हाथ से धोएं
सुखाना: हवा में सुखाएं

उत्पाद विशेषताएँ

आकार: S/M एवं L/XL

लक्षण

डिस्लोकेशन
ह्युमरल हेड फ्रैक्चर
क्लाविक्युला (हंसली) फ्रैक्चर
कंधे की हड्डी का फ्रैक्चर
AC जॉइंट का टूटना
रोटेटर कफ का टूटना
सुपरस्पीनाटस टेंडन
एन्डोप्रोस्थेसिस

विपरीत लक्षण

अभी तक अज्ञात

तकनीकी डाटा / पैरामीटर

सामग्री संरचना: नायलोन
आयाम:
S/M: हाथ का पट्टा 160 से.मी., कमर बेल्ट 120 से.मी.
L/XL: हाथ का पट्टा 190 से.मी., कमर बेल्ट 140 से.मी.
वजन: 300 ग्रा.

वारंटी

वारंटी कानूनी आवश्यकताओं के अनुरूप है

रोगियों के लिए जानकारी

उत्पाद ऐसे कच्चे पदार्थोंसे बनाया गया है, जो योको-टेक्स मानक 100® पर जांचे गए हैं.

नहाना/धोना: अपने चिकित्सक के परामर्श पर आप इस उत्पाद के साथ नहा या पानी में जा सकते हैं.

सोना: कृपया सोते समय कमर के बेल्ट का इस्तेमाल करें.

SUPROshoulder

பாதுகாப்பு அறிவுரை

⚠ இந்தப் பொருள் ஒருமுறைப் பயன்படுத்துவதற்குரியது.இதை ஒரு நோயாளி மட்டுமே பயன்படுத்த வேண்டும்.
ஒன்றுக்கும் மேற்பட்ட நோயாளிக்கு சிகிச்சை அளிக்க இது பயன்படுத்தப்பட்டால், மருத்துவ சாதனங்கள் சட்டத்தின்படி உற்பத்தியாளரின் பொருளுக்கான பொறுப்பு காலாவதியாகிவிடும்.

⚠ ஒருபோதும் பொருளை திறந்த காயங்களில் பயன்படுத்தாதீர்கள், மேலும் மருத்துவ ஆலோசனையின் பேரில் மட்டுமே பயன்படுத்துங்கள்.

⚠ தனக்கு சிகிச்சை அளிக்கும் மருத்துவரின் ஆலோசனையின் பேரில் நோயாளி இதனை சரிசெய்ய மட்டுமே முடியலாம்.

⚠ சுப்ரோஷோல்டரை அணிந்திருக்கும் போது உங்களுக்கு அதிகமான வலியோ, வீக்கமோ, உணர்வற்ற அல்லது கூருணர்வு போன்ற மாற்றங்கள், அசாதாரணமான பாதிப்புகள் அல்லது ஒரு அசௌகரியமான உணர்வு ஏற்பட்டால், தயவு செய்து உங்களது மருத்துவரை அல்லது எலும்பு சிகிச்சைப் பணியாளரை உடனடியாகத் தொடர்பு கொள்ளுங்கள்.

⚠ இந்த சாதனம் குறிப்பிடப்பட்டுள்ள குறியீடுகளுக்காக உருவாக்கப்பட்டுள்ளது, மேலும் அசாதாரணமான மற்றும் அதற்காக குறிப்பிடப்படாத பயன்பாட்டிற்காக அல்லது விளையாட்டு, விழுதல் அல்லது மற்ற விபத்துகள் ஆகிய செயல்கள் மற்றும் திரவங்கள் ஆகியவற்றுக்காக பயன்படுத்தினால் இது சேதமடைந்துவிடக்கூடும்.

⚠ இதனை மற்றொரு மருத்துவ சாதனத்துடன் சேர்த்து பயன்படுத்துவதற்கு உங்களுக்கு சிகிச்சை அளிக்கும் மருத்துவரின் ஆலோசனையைப் பெறுங்கள்.

⚠ தயவுசெய்து உங்களது நாட்டின் சாலைப் போக்குவரத்துச் சட்டத்தை கவனியுங்கள்.

⚠ லேட்டெக்ஸ் – இல்லாதது

எப்படிப் பயன்படுத்துவது

கழுத்தைச் சுற்றி தோளுக்கான பட்டைகளை வைத்திடுங்கள் – இரண்டு முனைகளும் ஒரே அளவில் இருக்க வேண்டும் (வரைபடம். 1). பட்டையின் முன்பக்க முனையை மணிக்கட்டில் வைத்து இறுக்கவும். மற்றொரு முனையை கீழ்க் கரப் பகுதியைச் சுற்றி வைத்து அதனை இறுக்கவும் (படம் 2-3).

விருப்பத்தேர்வு: வயிற்றுப் பட்டையை வயிற்றைச் சுற்றி வைத்து இறுக்கவும். இதில் இணைக்கப்பட்டுள்ள கொக்கியுடன் கூடிய இணைப்பு அட்டையைப் பயன்படுத்தி தோள் பட்டையை வயிற்றுப் பட்டையுடன் இணைக்கவும். (படம் 4-8)

சுத்தம் செய்தல் மற்றும் பராமரித்தல்

கழுவுதல்: கையால் பட்டை மற்றும் அட்டை அமைப்பினைக் கழுவுங்கள்
காயவைத்தல்: இயற்கையாகவே காய விடவும்

பொருளின் குணாதிசயங்கள்

அளவுகள்: S/M மற்றும் L/XL

பயன்படுத்துதல்

மூட்டு நழுவுதல்
தலையின் சுற்றெலும்பு முறிவு
கழுத்துப்பட்டை எலும்பு முறிவு
தோள்பட்டை எலும்பு முறிவு
AC மூட்டு பிரிதல்
உறுப்பைச் சுற்றியமைந்துள்ள தசைப்பட்டையில் முறிவு
மேல்கை ஒடுக்கத் தசையின் தசைநாண்
உடலுக்குள் பொருத்தப்படும் செயற்கை உறுப்புகள்

தடைசெய்யப்பட்டிருப்பவை

தற்போது ஒன்றும் கண்டறியப்படவில்லை

தொழில்நுட்பத் தரவு / சுட்டளவுகள்

உட்பொருள் சேர்க்கை: நைலான்
உருவளவு:
S/M: கையைத் தொங்கவிடும் கவண் 160செ.மீ, வயிற்றுப் பட்டை 120 செ.மீ
L/XL: கையைத் தொங்கவிடும் கவண் 190செ.மீ, வயிற்றுப் பட்டை 140 செ.மீ
எடை: 300 கி

உத்திரவாதம்

கட்டாயமாக வழங்கப்பட அறிவுறுத்தப்பட்டுளள்ளதன் அடிப்படையில் உத்திரவாதம் வழங்கப்பட்டுள்ளது

நோயாளித் தகவல்

இந்தப் பொருள் OEKO-TEX® தரக்கட்டுப்பாடு 100 க்கு ஏற்ப பரிசோதனைகளில் வெற்றி பெற்றுள்ள மூலப் பொருட்களால் தயாரிக்கப்பட்டுள்ளது.

குளித்தல்/சுகாதாரம் உங்களுக்கு சிகிச்சை வழங்கும் மருத்துவரின் ஒப்புதலின் அடிப்படையில் நீங்கள் இந்த பொருளை அணிந்திருக்கும்போது குளிக்கலாம்/தண்ணீரில் இருக்கலாம்.

தூக்கம்: தயவு செய்து தூங்கும்போது வழங்கப்பட்டுள்ள வயிற்றுப் பட்டையைப் பயன்படுத்துங்கள்.

SUPROshoulder

Saranan Keselamatan

⚠ Produk ini adalah untuk sekali guna dan hanya digunakan oleh seorang pesakit sahaja. Jika ia digunakan untuk merawat lebih daripada seorang pesakit, liabiliti produk pengilang akan luput mengikut Akta Alat Perubatan.

⚠ Jangan sekali-kali menggunakan produk pada luka yang terbuka dan hanya menggunakan di bawah arahan perubatan terlebih dahulu.

⚠ Pesakit hanya boleh melaraskannya setelah berunding dengan doktor yang merawat beliau.

⚠ Sekiranya anda mengalami sakit yang keterlaluan, bengkak, kebas atau perubahan sensitiviti, reaksi luar biasa atau sensasi tidak selesa ketika memakai SUPROshoulder, sila hubungi doktor atau juruteknik ortopedik dengan serta-merta.

⚠ Alat ini telah dibangunkan untuk indikasi yang dinyatakan dan boleh rosak melalui penggunaan luar biasa dan bukan mengikut tujuan atau melalui aktiviti-aktiviti seperti bersukan, jatuh atau kemalangan lain, serta melalui cecair.

⚠ Sila rujuk doktor yang merawat anda sebelum menggunakannya bersama dengan alat perubatan yang lain.

⚠ Sila patuhi undang-undang pengangkutan jalan di negara anda.

⚠ Bebas lateks

Cara Penggunaan

Letakkan tali bahu di sekeliling leher – kedua-dua hujung hendaklah sama panjang (Rajah 1). Letakkan hujung bahagian hadapan tali di sekeliling pergelangan tangan dan ketatkan. Letakkan hujung yang satu lagi di sekeliling lengan sebelah bawah dan juga ketatkan (Rajah 2-3).

Pilihan: Letakkan tali bahagian perut di sekeliling perut dan ketatkan. Pasang tali bahu pada tali bahagian perut menggunakan pad cangkuk yang dipasang. (Rajah 4-8)

Pembersihan dan Penjagaan

Cucian: cuci tali dan pad dengan tangan
Pengeringan: biarkan kering sendiri

Ciri-ciri Produk

Saiz: S/M dan L/XL

Indikasi

Terkehel
Keretakan kepala humeral
Patah tulang selangka
Patah tulang belikat
Sendi akromioklavikular (AC) terpisah
Kaf rotator pecah
Tendon supraspinatus
Endoprostesis

Kontraindikasi

Bukan yang diiktiraf

Data/parameter teknikal

Komposisi bahan: Nilon
Ukuran:
S/M: Anduh lengan 160cm, tali bahagian perut 120cm
L/XL: Anduh lengan 190cm, tali bahagian perut 140cm
Berat: 300g

Jaminan

Jaminan adalah selaras dengan preskripsi berkanun

Maklumat pesakit

Produk ini diperbuat daripada bahan mentah yang telah berjaya melepasi ujian mengikut Oeko-TEX® Standard 100.

Mandi/kebersihan: Anda boleh mandi/berada di dalam air ketika memakai produk, tertakluk kepada kelulusan doktor yang merawat anda.

Tidur: Sila gunakan tali bahagian perut yang diberikan apabila tidur.

SUPROshoulder

คำแนะนำด้านความปลอดภัย

ผลิตภัณฑ์เป็นแบบใช้ครั้งเดียว และควรใช้งานโดยผู้ป่วยคนเดียว
หากมีการใช้งานผลิตภัณฑ์เพื่อการรักษาผู้ป่วยมากกว่าหนึ่งคน ความรับผิดของผู้ผลิตต่อความเสียหายจากผลิตภัณฑ์จะสิ้นสุดลงตามกฎหมายเครื่องมือแพทย์ (Medical Devices Act)

ห้ามใช้ผลิตภัณฑ์เพื่อเปิดแผลและใช้ภายใต้คำแนะนำทางการแพทย์ก่อนหน้าเท่านั้น

ผู้ป่วยสามารถปรับผลิตภัณฑ์เฉพาะเมื่อปรึกษากับแพทย์ผู้รักษาของตนเท่านั้น

หากคุณประสบอาการเจ็บปวด บวม ชาหรือการเปลี่ยนแปลงด้านความไวต่อสิ่งกระตุ้นเกินปกติ ปฏิกิริยาที่ผิดปกติหรือความรู้สึกไม่สบายขณะสวมใส่ SUPROshoulder โปรดติดต่อแพทย์ประจำตัวหรือแพทย์ออร์โธปิดิกส์ทันที

อุปกรณ์นี้ได้รับการพัฒนามาเพื่อข้อบ่งใช้ที่ระบุ และอาจได้รับความเสียหายจากการใช้งานที่ไม่ปกติและผิดวัตถุประสงค์หรือจากกิจกรรมต่างๆ เช่น กีฬา การหกล้ม หรืออุบัติเหตุอื่นๆ รวมถึงการสัมผัสของเหลว

โปรดปรึกษาแพทย์ผู้รักษาก่อนที่จะใช้งานผลิตภัณฑ์ร่วมกับอุปกรณ์ทางการแพทย์อื่น

โปรดปฏิบัติตามกฎหมายคมนาคมทางถนนของประเทศของคุณ

ปลอดยางธรรมชาติ

วิธีใช้

วางแถบรัดไหล่ไว้บริเวณคอ ให้ปลายทั้งสองด้านยาวเท่ากัน (รูปที่ 1)
นำปลายด้านหน้ามาพันรอบข้อมือและผูกให้แน่น นำปลายอีกข้างมาไว้บริเวณแขนท่อนล่างและผูกให้แน่นเช่นกัน (รูปที่ 2-3)

เพิ่มเติม: วางแถบรัดท้องไว้บริเวณท้องและผูกให้แน่น ติดแถบรัดไหล่เข้ากับแถบรัดท้องโดยใช้แผ่นขอเกี่ยวที่ติดอยู่ (รูปที่ 4-8)

การทำความสะอาดและการดูแลรักษา

การซัก: ซักแถบรัดและแผ่นรองด้วยมือ
การตาก: ตากให้แห้งตามธรรมชาติ

ลักษณะของผลิตภัณฑ์

ขนาด: S/M และ L/XL

ข้อบ่งใช้

ข้อเคลื่อน
หัวกระดูกต้นแขนหัก
กระดูกไหปลาร้าแตก
กระดูกสะบักแตก
ข้อต่ออโครมิโอคลาวิคิวลาร์หลุด
เอ็นข้อไหล่ฉีก
เอ็นซุปปราสไปนาตัส
โรคมะเร็งกระดูก

ข้อห้ามใช้

ปัจจุบันยังไม่มี

ข้อมูล/พารามิเตอร์ทางเทคนิค

ส่วนประกอบวัสดุ: ไนล่อน
ขนาด:
S/M: ที่พยุงแขน 160 ซม. แถบรัดท้อง 120 ซม.
L/XL: ที่พยุงแขน 190 ซม. แถบรัดท้อง 140 ซม.
น้ำหนัก: 300 ก.

การรับประกัน

การรับประกันสอดคล้องกับอายุความตามกฎหมาย

ข้อมูลผู้ป่วย

ผลิตภัณฑ์ทำจากวัตถุดิบที่ผ่านการทดสอบแล้วตามมาตรฐาน OEKO-TEX® Standard 100

การอาบน้ำฝักบัว/สุขอนามัย: คุณสามารถอาบน้ำฝักบัว/แช่น้ำขณะสวมใส่ผลิตภัณฑ์นี้ได้ ขึ้นอยู่กับการอนุมัติของแพทย์ผู้รักษา

การนอนหลับ: โปรดใช้แถบรัดท้องที่ให้มาขณะนอนหลับ

SUPROshoulder

安全提示

本产品仅供单个患者使用。
如果本产品被用于一个以上病人的治疗，制造商之产品责任将依据《医疗器械法令》之规定予以免除。

本产品不得用于开放性伤口，需谨遵医嘱使用。

病人必须在咨询主治医生意见后方能改变其设置状态。

如佩戴过程出现过多的疼痛、肿胀、麻木和敏感的变化，异常反应或不适情形，请立即咨询医师或矫形器技术人员。

此矫正器装置专门针对所列出的适应症而研制，如用于异常和非既定用途或在动态条件下使用，如运动、跌落，或发生其他事故或进水时，则可能会受到损坏。

如需与其他医疗设备联用，请咨询自己的主治医师。

请注意遵守特定国家的道路交通法规

无乳胶

使用方法

将肩带挂在脖子上，保持两端长度相同（图1）。
肩带前端挂在手腕上，并用挂钩固定。另一端绕在前臂上，并钩住固定（图2-3）。

选配件:腰部可系扣一条腰带。肩带可使用附加的钩垫固定至腰带上。（图4-8）

清洁和保养

洗涤方法：皮带和垫带用手洗
干燥方法：空气干燥

产品特点

大小：S/M 和 L/XL

适应症

脱位
肱骨小头骨折
锁骨骨折
肩胛骨骨折
肩锁关节脱位
肩袖破裂
冈上肌腱
内假体

禁忌

目前未知

技术指标/参数

材料成分：尼龙
外形尺寸：
S/M：吊带160 cm，腰带120 cm
L/XL：吊带190 cm，腰带140 cm
重量：300 g

保修

保修符合要求

患者信息

产品原料已根据Oeko-Tex标准100™测试成功。

冲洗/洗涤：在您的主治医生允许情况下，您可以对本产品进行冲洗/放入水中清洗。

睡觉期间：睡觉时，请使用安全腰带。

SUPROshoulder

안전 지침

본 제품의 용도는 환자 치료용입니다.
여러 환자의 치료에 사용하는 경우 의료기법 내에서 지정된 제조사 제품 배상 의무가 소멸됩니다.

본 제품은 개방된 상처 부위에 직접 대지 말고 사전에 의사의 지도를 받은 후에 사용하십시오.

환자가 본 제품을 조정하고자 하는 경우 담당 의사와 상담해야 합니다.

본 제품을 착용하고 있는 동안 과도한 통증, 부종, 저림 또는 감각 변화, 특이한 반응 또는 불편함이 나타나는 경우 즉각 담당 의사나 물리치료사에게 연락하십시오.

이 장치는 제시한 증세를 위해 개발하였으며 통상적이지 않거나 목적에 어긋나게 사용하거나 운동과 같은 활동, 넘어짐 또는 다른 사고나 액체에 의해 손상될 수 있습니다.

다른 의료기와 함께 사용하는 경우 담당 의사와 상담하십시오.

국가별 교통 법규에 유의하십시오.

라텍스 프리

착용 방법

어깨 벨트를 목에 두르고, 양쪽 끝이 같은 높이가 되게 하십시오(그림 1).
앞쪽 벨트 끝을 손목에 대고 고정하십시오. 다른쪽 끝을 아래팔에 대고 고정하십시오(그림 2-3)

옵션: 복부 벨트를 복부에 대고 채우십시오. 어깨 벨트를 동봉한 후크 패드를 이용하여 복부 벨트에 고정하십시오. (그림 4-8)

세척 및 보관

세척: 벨트와 패드를 손세척하십시오
건조: 공기 건조하십시오

제품 특성

크기: S/M 및 L/ML

적용 증상

탈구
상완 골절
쇄골 골절
견갑골 골절
견봉 쇄골 탈구
회전근개 파열
극상건 파열
반치환술

금기

현재 알려진 바 없음

기술 제원/매개변수

재료 조성: 나일론
치수:
S/M: 암 슬링 160 cm, 복부 벨트 120 cm
L/XL: 암 슬링 190 cm, 복부 벨트 140 cm
무게: 300 g

품질 보증

품질 보증은 법률 규정에 따릅니다.

환자 정보

본 제품은 Öko-Tex Standard 100®에 따라 성공적으로 테스트한 원재료로 구성됩니다.

샤워/세수: 담당 의사가 허락하는 경우, 본 제품을 착용한 상태로 샤워할 수 있고 물에 들어갈 수 있습니다.

취침: 취침 시에는 동봉한 복부 벨트를 사용하십시오.

SUPROshoulder

安全に関するアドバイス

本製品は、単回の使用で、一人の患者でのみ使用します。
二人以上の患者の治療に使用した場合、医療機器法に基づき、
製造会社の製品保証が失効します。

本製品を絶対に開放創に貼り付けてはいけません。
事前の指示に従ってください。

患者は、担当医と協議を行わなければ本製品を調整することはできません。

SUPROshoulderの使用中に過剰な痛み、腫れ、
麻痺または感覚の変化、異常な反応または不快な感覚が生じた場合には、
ただちに担当医または整形外科医に連絡してください。

本装置は記載された適応のために開発されており、通常ではなく、
また目的とされてない使用、あるいはスポーツ活動、転落、その他の事故、
液体中での使用などによって破損する恐れがあります。

他の医療機器と併用する前に、
担当医に相談してください。

使用する国での道路運送法に従ってください。

ラテックス不使用

使用方法

両側の長さをそろえて、首周りに方ストラップを置きます（図1）。
ストラップ前側を手首に巻き、固定します。もう一方のストラップを前腕に巻き、
固定します（図2～3）。

オプション：お腹ストラップをお腹に巻き、固定します。付属のフックパッドを使用して、肩ストラップをお腹ストラップに取り付けます。（図4～8）

お手入れ方法

洗浄：ストラップとパッドを手洗いします。
乾燥：自然乾燥させます。

製品の特長

サイズ：S/MおよびL/XL

適応

脱臼
上腕骨頭骨折
鎖骨骨折
肩甲骨骨折
肩鎖関節の離開
肩旋筋腱板の破裂
棘上筋腱
内部人工器官

禁忌

現在認識されているものなし

技術データ/パラメータ

材質：ナイロン
寸法：
S/M ：肩かけ160cm、お腹ストラップ120cm
L/XL：肩かけ190cm、お腹ストラップ140cm
重量：300g

保証

保証は、法的規定に基づいています。

患者情報

本製品は、OEKO-TEX® Standard 100に基づき、試験に合格した原料から作られています。

シャワー/衛生管理：本製品を着用したままシャワー/水を浴びるためには、担当医の合意が必要です。

就寝：就寝の際は、付属のお腹ストラップを使用してください。